

Porównanie tłumaczeń Jana 7:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli obrzezanie bierze człowiek w szabat, aby nie zostało naruszone — Prawo Mojżesza, Mną urażeni [jesteście], że całego człowieka zdrowym uczyniłem w szabat?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli obrzezanie przyjmuje człowiek w Szabat aby nie zostałyby naruszone Prawo Mojżesza na Mnie burzycie się że całego człowieka zdrowym uczyniłem w szabat
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli człowiek przyjmuje obrzezanie w szabat, aby nie zostało naruszone Prawo Mojżesza, (wy) burzycie się na Mnie, że w szabat uzdrowiłem całego człowieka?* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli obrzezanie bierze człowiek w szabat, aby nie (złamane zostało)* Prawo Mojżesza, (przeciw) mnie pełni żółci jesteście, bo całego człowieka zdrowym uczyniłem w szabat? ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli obrzezanie przyjmuje człowiek w Szabat aby nie zostałyby naruszone Prawo Mojżesza (na) Mnie burzycie się że całego człowieka zdrowym uczyniłem w szabat

¹⁾ Nakaz obrzezania w ósmym dniu uchodził za ważniejszy od nakazu przestrzegania szabat (500 7:23 L.).

²⁾ 500 5:9 L.

³⁾ Dosłownie "rozwiązane".